



# Report

Périodique de la Luxembourg Air Rescue A.s.b.l



## Feueralarm!

Was tun, wenn's brennt?  
LAR probt den Ernstfall

Seite 4

## Sierra Leone

Spannender LAR-  
Einsatz in Westafrika

Seite 8

## Flugangst

Tipps für mehr  
Spaß am Fliegen

Seite 11



Vous nous avez toujours témoigné votre passion.



## A notre tour de vous passionner. La nouvelle Classe E.

► La nouvelle Classe E est bien plus qu'une nouvelle voiture. C'est en elle que nous avons concentré toutes les nouveautés techniques que nous avons à vous offrir. En voici un bref extrait:

► SBC: Le système de freinage le plus moderne au monde est relié à des systèmes d'assistance de conduite dynamiques comme l'ESP®. Dès qu'il sent des virages, ou en conduite sur chaussées meubles ou inégales, il garantit la distribution individuelle de la

force de freinage sur toutes les roues.

► Déclenchement multi-étapes des airbags: Les airbags frontaux se déploient en 60 millisecondes, ce qui suffit pour peser les passagers, mesurer la force de l'impact et d'en déduire l'intensité de gonflage optimale.

► Détecteur de tonneau: La nouvelle Classe E de Mercedes est la première limousine à pouvoir anticiper un tonneau en activant les windowbags (airbags fenêtre) et les systèmes de rétention.

► Faites-vous plaisir. Venez découvrir la nouvelle Classe E chez votre concessionnaire Mercedes-Benz.



Mercedes-Benz

**IMPORTATEUR:**  
Mercedes-Benz Luxembourg S.A.  
45, rue de Bouillon L-1248 Luxembourg

Mercedes-Benz Esch S.A.  
190, route de Belvaux L-4026 Esch /Alzette  
Tél.: 55 23 23 -1

Mercedes-Benz Luxembourg -Centre S.A.  
45, rue de Bouillon L-1248 Luxembourg  
Tél.: 40 80 11

Garage Jean Wagner S.A.  
17, rue de l'Industrie L-9250 Diekirch  
Tél.: 80 23 23 -1

Christoph II fliegt täglich vom Flughafen Findel nach Ettelbrück, um dort bereit zu stehen für die Rettungsflüge im Norden des Landes. Die "Luxembourg Air Rescue" bietet damit einen optimalen Service an, denn auch die entlegensten Winkel im Oesling sind binnen Minuten zu erreichen. Wenn Menschen in Not sind, ist die LAR – so wie es ihrem selbstgegebenen Auftrag entspricht – schnell vor Ort, um professionelle Hilfe zu leisten. Dennoch sind die Pendelflüge zwischen Findel und Ettelbrück eine mehr als unbefriedigende Lösung. Pro Jahr kosten sie die LAR mehr als 200 000 € (rund 8 Mio. F). Gutes Geld, das natürlich fehlt, wenn andere wichtige Projekte im Interesse der Mitglieder verwirklicht werden sollen. Seit zwei Jahren wartet die LAR deshalb sehnsüchtig auf die Bereitstellung eines Hangars in Ettelbrück. Dann kann Christoph II dort stationiert werden, die Pendelflüge entfallen und der Norden hat seinen definitiven Standort für den Rettungshubschrauber. Seit zwei Jahren wartet die LAR auf diesen Hangar – bislang vergebens. Das Projekt wurde vom Ministerrat angenommen, der Gesundheitsminister hat es auf den Instanzenweg gebracht, das Arbeitsministerium hatte in der Kommodo-Inkommodo-Prozedur keine Einwände, doch nun hängt das Projekt in der Genehmigungsprozedur des Umweltministeriums. Hier wird analysiert und begutachtet, recherchiert und diskutiert, studiert und parlamentiert – konkret geschieht aber nichts. Und täglich fliegt Christoph II weiter von Findel nach Ettelbrück, täglich wird unnötig Geld im wahrsten Sinne des Wortes verpulvert. Und nicht nur das: Auch die Anlieger werden durch Fluglärm dieser unnötigen Transferflüge belästigt! Irgendwann reicht es! Der Moment ist gekommen, wo Entscheidungen fallen müssen, denn ewig kann die LAR die unnützen Kosten der Transferflüge nach Ettelbrück nicht tragen. Wir brauchen den Hangar – sofort!



René Closter

Chaque jour Christoph II quitte l'aéroport Findel pour rallier l'hôpital d'Ettelbruck afin de garantir une couverture optimale de tout l'Oesling durant la journée. Cependant ces vols de positionnement entre Luxembourg et Ettelbruck ne sont guère une solution satisfaisante puisqu'ils engendrent des frais de plus de EUR 200.000 par an pour la LAR. Il va de soi que l'argent dépensé à cet effet fait défaut lorsqu'il s'agit de réaliser d'autres projets importants au profit des patients en détresse vitale et des membres.

Depuis deux ans déjà la LAR attend impatiemment la construction d'un hangar pour son hélicoptère à Ettelbruck afin de pouvoir supprimer ces vols 'inutiles' et d'établir un emplacement hélicoptère définitif pour le nord du pays.

Mais cette attente s'est avérée sans résultat jusqu'à ce jour-ci. Accordé par le conseil des ministres, mis sur le chemin des instances par le ministre de la Santé, la procédure de commodo-incommodo validée ..... et maintenant le ministère de l'Environnement refuse son accord pour des raisons diffuses! Le projet est discuté, étudié, reconsidéré- sans résultat.

Et chaque jour Christoph II continue à effectuer la navette Luxembourg-Ettelbruck et chaque jour de l'argent 's'envole' littéralement. Sans parler des gens habitant le quartier de l'hôpital, dérangés par les nuisances sonores lors des manœuvres quotidiennes de positionnement de l'hélicoptère.

Le moment est définitivement venu où des décisions s'imposent : la LAR ne pourra pas continuer éternellement à porter ces coûts inutiles des vols entre Luxembourg et Ettelbruck.

Nous avons besoin d'un hangar à Ettelbruck - sans tarder!

René Closter, LAR Präsident

sommaire

Exercice d'extinction d'incendie ... 4	Antalya/Dubai/Seychellen ..... 9	Les dons qui sauvent la vie ..... 14
Actualités ..... 5	Reisen ohne Sorgen ..... 10	Galerie photo ..... 17
Actualités/Babyhubschrauber ..... 6	Flugangst ..... 11	Briefe an die LAR ..... 18
Hubschraubergigant ..... 7	Brandmelder – Lebensretter ... 12	Impressum / Kontakt ..... 18
Einsatz in West-Afrika ..... 8	Bulletin d'adhésion ..... 14	

# Exercice d'extinction d'incendie

Les collaborateurs de la LAR s'entraînent à parer au danger



L'équipage des hélicos, des avions et le personnel technique de la LAR au Findel se sont réunis récemment pour effectuer un exercice d'extinction d'incendie, exercice qui est organisé tous les ans en collaboration avec la brigade des pompiers de l'aéroport. « Cette action de formation s'adresse à l'ensemble des employés de la LAR. Pour les pilotes, l'exercice est obligatoire tous les trois ans, mais comme on a tendance à oublier rapidement la théorie sur les feux, nous préférons y participer tous les ans », explique le pilote Raphael Chevalard. Avant l'évènement principal, les connaissances théoriques des collaborateurs ont été testées. « Cette révision théorique d'environ une heure porte sur les différentes classes de feux – feux de bois, hydrocarbures, matériaux spéciaux – et sur les différents agents extincteurs », raconte M. Chevalard. Le choix de l'extincteur dépend en effet du type de feu. Ensuite, l'exercice pratique s'est déroulé sur le

site de l'aéroport, où les collaborateurs de la LAR ont pu s'entraîner sans aucun danger. Les pompiers ont simulé plusieurs types d'incendie, en mettant le feu à différentes constructions qui se sont alors embrasées. Regroupés en équipes de huit personnes, les collaborateurs de la LAR avaient alors pour mission d'éteindre les incendies en utilisant divers moyens d'extinction tels que la poussière, le gaz carbonique et l'eau légère. « Dans ces entraînements, on s'aperçoit que plusieurs extincteurs sont nécessaires pour éteindre l'incendie, surtout s'il s'agit d'un feu de hydrocarbures », note M. Chevalard. A côté de l'exercice d'extinction d'incendie, la LAR organise régulièrement des entraînements dans la piscine olympique du Kirchberg. Obligatoire pour les pilotes, les médecins et infirmiers, cet exercice, qui a lieu tous les trois ans, vise à apprendre à utiliser le canoë de sauvetage. « Par ailleurs, les gilets de sauvetage sont gonflés tous les ans », ajoute le pilote.

L'évacuation d'urgence de l'avion figure également au programme de la LAR. « L'évacuation du patient et de l'équipe de la LAR, qui ne doit pas dépasser une minute, requiert une excellente coordination entre les médecins, pilotes et infirmiers », souligne M. Chevalard. L'objectif de toutes ces actions ? « Il s'agit d'acquiescer et d'entraîner les gestes appropriés en cas de sinistre et d'exercer la coordination et la communication entre les intervenants. »

## Mutterglück

Éigentlich hatte Petra D'Haeseleer, die vor drei Monaten ihr erstes Kind zur Welt brachte, vor, nach einer Babypause weiter bei der LAR zu arbeiten. Doch nun meint sie: „Mein neuer Beruf füllt mich ganz und gar aus!“ Petra arbeitete zwei Jahre lang im Sekretariat der LAR. „Man kann aber nicht zwei Herren gleichzeitig dienen“, sagt sie und „dient“ nun nicht mehr der LAR, son-

dern dem kleinen Lars Maximilian, der ihr Leben und das ihres Mannes sehr verändert hat.



## Hand zerschnitten?

Ein 40-jähriger Mitarbeiter einer Fensterbaufirma zog sich beim Einsetzen von Fensterscheiben tiefe Schnittwunden zu. Sehnen, Nerven und eine Arterie waren in Mitleidenschaft gezogen. Ein Druckverband stillte zuerst einmal die Blutung, und dank schneller Hilfe der LAR, die den Patienten in eine Spezialklinik nach Trier flog, konnte die Hand des Mannes fachgerecht behandelt werden.



Die verletzte Hand muss so schnell wie möglich behandelt werden, um Folgeschäden zu minimieren

## Intempéries

Le 5 février, un homme de 25 ans dut être transféré rapidement dans une clinique spécialisée à Bruxelles en raison d'une affection pulmonaire. L'équipe de Christophe I partait de Luxembourg dans de bonnes conditions climatiques. Or, le temps changea rapidement au-

dessus des Ardennes. « Les intempéries ont compliqué le vol à tel point que nous avons failli faire demi-tour », rapporte l'infirmier Helmut Branz. Heureusement la météo s'améliorait et le patient put être rapidement soigné à Bruxelles.

## Erhöhung der LAR-Mitgliedsbeiträge

Veränderte Rahmenbedingungen im internationalen Flugwesen haben mit ihren negativen Auswirkungen auch nicht vor der „Luxembourg Air Rescue“ Halt gemacht. In den vergangenen 5 Jahren sind die Treibstoffpreise um 35,2 Prozent gestiegen, die Versicherungsbeiträge haben sogar um 145,5 Prozent zugelegt!

Die LAR kommt demnach nicht umhin, ihre seit 1997 unveränderten Mitgliedsbeiträge anzupassen. Dies geschieht aber in einer äußerst moderaten Form. Ab dem 1. April steigt der LAR-Beitrag für Einzelpersonen von 32,23 auf 36 Euro und für Familien von 59,49 auf 67 Euro.

Mit dieser leichten Erhöhung der Mitgliedsbeiträge sichert die LAR ihre Grundlagen, um auch in Zukunft nicht nur den von ihr gewohnten professionellen Service zu bieten, sondern ihn im Interesse aller Mitglieder auch ausbauen zu können.

## Vom Hubschrauber in den Lear-Jet



Nur eine schnell eingeleitete medizinische Behandlung ist hier eine effektive Behandlung: Ein krebskranker Patient muss äußerst dringend in eine Spezialklinik nach Deutschland verlegt werden. Nachdem der Mann mit dem Hubschrauber vom Krankenhaus in Luxemburg zur LAR-Basis auf den Findel geflogen wurde, wird er nun behutsam in den Lear-Jet gebettet. Innerhalb kürzester Zeit bringt ihn die LAR so ans Ziel.

## Ungewöhnlicher Einsatz

„Können Sie so schnell wie möglich ein Antidote aus Lyon herbeischaffen?“, so lautete jüngst eine 112-Anfrage an die LAR.

Was war passiert? 56 Mitarbeiter von Clearstream hatten im Verwaltungsgebäude Senningen Kaffee getrunken, der mit verseuchtem Wasser gekocht worden war: Durch ein Leck im Kühlsystem der Klimaanlage war eine giftige Substanz in die Wasserleitungen gelangt.

Um das Gesundheitsrisiko für die betroffenen Mitarbeiter gering zu halten, wurden alle in Krankenhäuser eingeliefert. Der „plan nom-breuses victimes“ war in Kraft getreten.

Der LAR-Learjet war am Nachmittag erst von einem Ambulanzflug aus England zurückgekommen; um 18 Uhr ging der 112-Anruf bei der LAR ein. Bereits eine dreiviertel Stunde später startet der Lear-Jet nach Lyon, dank der konzentrierten und professionellen Flugvorbereitung der LAR-Operation Manager. Ankunft in Lyon: eine Stunde später, um 19 Uhr. Eine Kontaktperson bringt das Gegenmittel zum Flugzeug und übergibt es dem Piloten. Minuten später startet der LAR-Jet in Lyon, um bereits um 21 Uhr in Luxemburg zu landen, wo das rettende Mittel von der Protection Civile in Empfang genommen wird. „Schnelle Hilfe aus der Luft!“ einmal anders!



Die LAR ist neben der Schweizer REGA in Europa die einzige Rettungsflugwacht, der erlaubt wird, mit Nachtsichtgerät zu fliegen

## Nachtflug

CHL, 17 Uhr – Einsatzmeldung für die LAR-Crew: Ein Schwerstverbrannter musste im Februar kurz vor Sonnenuntergang auf dem schnellsten Weg vom CHL nach Aachen in eine Spezialklinik verlegt werden. Da ein Nachtflug anstand, flog aus Sicherheitsgründen ein zweiter Pilot mit. Der Patient wurde nach dem 40-minütigen Flug in die Notaufnahme eingeliefert und konnte gerettet werden.

Die LAR-Crew brach kurz danach bei Dunkelheit zum Rückflug nach Luxemburg auf.

Übungs-Nachtflüge, auch mit Nachtsichtgerät, finden bei der LAR übrigens regelmäßig statt, um für die eher seltenen Nachtflüge gut vorbereitet zu sein. Bei der LAR wird halt nichts dem Zufall überlassen.

## Baby-Hubschrauber

Rund 500 Stunden hat es gedauert, bis Alain Lehnert, ein passionierter Modellbauer, den LAR-Minihubschrauber (siehe Bild rechts) das erste Mal fliegen lassen

konnte. Vor 15 Jahren begann der 31-Jährige mit dem Hobby und wurde zum Profi: „Um ein Modell wie dieses zu bauen, muss man alles in einer Person sein: Elektroniker, Lackierer, Mechaniker, und natürlich muß man mit Holz arbeiten können“, sagt Lehnert. Angetrieben wird der Hubschrauber mit einem Zwei-Takt-Motor, die Rotorblätter arbeiten mit

600 Umdrehungen in der Minute. Die Spezialität: Wie das Original, so fliegt auch der Mini mit dem Typspezifischen NOTAR-System, das heißt: ohne Heckrotor. Zu beobachten ist der ferngesteuerte Hubschrauber zwischen Olm und Nospelt auf einem freien Feld. Dort treffen sich regelmäßig die Mitglieder des „AMO“-Clubs (Aero Modelisme Olm). Für weitere Informationen steht Alain Lehnert jederzeit zur Verfügung – einfach anrufen unter 30 01 99.



Original und Modell: Der kleine LAR-Hubschrauber ist detailgetreu nachgebaut worden

## Accident mortel

Agé de 21 ans, le passager avant d'une voiture a été tué le 27 février lors d'un dépassement à Angelsberg/Mersch. Alors que le chauffeur voulait dépasser trois voitures, un autre automobile, lui aussi en train de dépasser, arriva en sens inverse. Le conducteur perdait le contrôle de son véhicule et heurta une troisième voiture. Ces deux engins descendirent un talus et firent un tonneau. La police de Mersch, le Samu d'Ettelbruck et Christoph 2 étaient sur le lieu de l'accident. Une femme de 43 ans fut transportée à l'hôpital d'Ettelbruck.



Christoph 2 über der Sauer

## Fehlalarm

Passanten bemerkten in Bourscheid Anfang Februar die Achse eines Wohnwagens, die aus der stark strömenden Sauer ragte. Schnell riefen sie die Feuerwehr, die sofort Taucher anforderte. Wegen der Strömung konnten die Froschmänner aber nicht eingesetzt werden. Schließlich wurde die LAR mit Christoph 2 nach Bourscheid beordert. Doch zum Glück waren keine Menschenleben in Gefahr, wie sich kurze Zeit später herausstellte:

Das Wrack war ein Überbleibsel aus den Hochwasserzeiten im Winter. So blieb es für Christoph 2 beim Überflug eines Autowracks.

## Coma

Le 26 février, à 11.45h, l'hélicoptère de la LAR Lau CHL reçut un appel d'urgence de Remich où un homme d'une cinquantaine d'années était tombé dans le coma.

«Nous nous sommes rendus à Remich et – comme il n'était pas possible de poser l'hélicoptère sur le terrain qui entourait la maison – nous avons atterri sur la route, à quelque 200 mètres de la Moselle», raconte l'infirmier Andreas Weber. Le patient qui était immobile n'a pas pu être descendu par les escaliers. L'équipe de la LAR a donc demandé l'aide des pompiers avec leur échelle orientable. Le patient fut hissé à travers la fenêtre, chargé dans l'hélicoptère et transporté au CHL.

## Hubschraubergigant

Die Mi-26 ist der größte, jemals in Serie gefertigte Hubschrauber und der einzige mit Acht-Blattrotor

Konzipiert wurde der Koloss als Lastenhubschrauber. Er verfügt über Autopilot, Stabilisierungsanlage (Hovern) und beheizte Rotorblätter. Allein der Heckrotor ist fast so groß wie der Hauptrotor des LAR-Hubschraubers! Acht Tanks fassen 12 000 Liter Kerosin, allein der Rotorkopf wiegt etwa drei Tonnen. Jede der zwei Winden trägt 2500 Kilogramm, eine 500 kg Zugwinde sorgt für das selbsttätige Beladen des Frachtraums. Dessen Maße sind beachtliche 12x3,25x3,17 Meter! Per Videokameras kann die Position der Außenlast ins Cockpit übertragen werden.

### Technische Daten:

Antrieb:	2 Lotarev D-136-Turbinen mit je 114 000 WPS (8501 kW)
Rotordurchm.:	32 m
Heckrotor:	7,61 m
Rumpflänge:	33,73 m
Leermasse:	28 200 kg
max. Abflugmasse:	56 000 kg
Geschwindigkeit:	max. 295 km/h
Reichweite:	800 km mit Reserve
Platzangebot:	5 Besatzung, 85 Passagiere

Daten aus: Das große Hubschraubertypenbuch (Aulfinger). Textauszug aus dem Hubschrauber-Fachmagazin „Rotorblatt“, [www.rotorblatt.de](http://www.rotorblatt.de)

Gigantisch: 1997 transportierte die Mi-26 dieses Flugzeug in Berlin über eine Strecke von sechs Kilometern

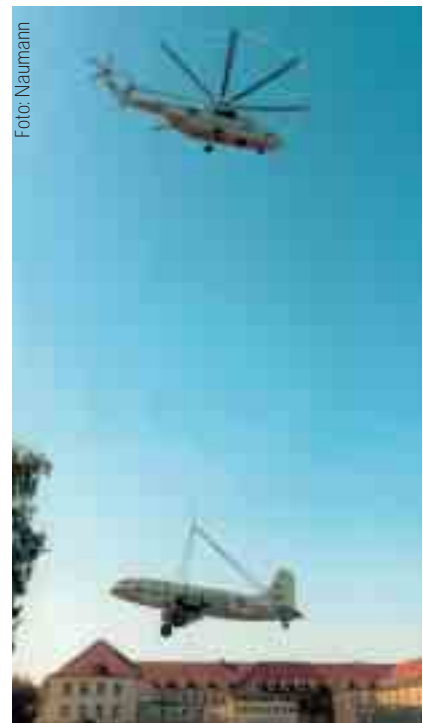


Foto: Naumann

# Einmal Sierra Leone hin und zurück...

Rückhol-Einsätze aus fernen Ländern stellen die LAR-Crew nicht selten auf harte Proben – ein spezieller Einsatz brachte das Team nach Sierra Leone

Gary Schmit (Name geändert), 49, wartet in Freetown, Sierra Leone, auf den rettenden Einsatz der LAR. Er hatte einen schweren Herzanfall an Bord eines Schiffes erlitten, nur knapp entging er dem Tod. Nun muss er so schnell wie möglich in eine Spezialklinik nach England gebracht werden, es besteht für ihn akute Lebensgefahr! Zu dieser Zeit steht in England jedoch kein geeignetes Ambulanzflugzeug zur Verfügung. Ein Angestellter seiner Versicherung, der die LAR kennt, wählt diese an. In dieser Notsituation erklärt sich die LAR sofort und unbürokratisch bereit, den Patienten zu fliegen, und die Mission kann starten. Doch die Crew der LAR, die aus den Piloten Wolfgang Guckert und Dietmar Hinsberger, dem Arzt Dominik Dörr und dem Flight Attendant Helmut Branz besteht, bekommt Probleme, als sie auf dem Hinflug in Dakar zwischenlandet: Andy Breeden, Ground Operator von

der LAR-Basis am Findel, hatte die Überflugrechte organisiert. Doch in Dakar erfährt die Crew, dass es plötzlich keine Landeerlaubnis mehr für Freetown / Sierra Leone gibt. Wegen der medizinischen Dringlichkeit entscheidet sich das LAR-Team dennoch loszufliegen. In letzter Sekunde, kurz vor dem Start, kommt dann doch die Landeerlaubnis für Freetown. Nach der Landung in Sierra Leone wartet die Crew nur kurz auf den Patienten, der mit dem Schiffshelikopter an Land gebracht wird. Alles scheint reibungslos zu laufen. Ein UN-Hubschrauber fliegt den Patienten vom Hafen zum Learjet, da ein Transport per Bodenambulanz viel zu gefährlich wäre! Die Flughafenengebühren waren bereits von Pilot Guckert bezahlt worden, voll getankt ist auch. Die Crew will zügig starten.

Doch dann will ein Handling Agent des Flughafens noch ein zweites Mal Landegebühr abkassieren und blockiert den Learjet mit einem mobilen Gepäckförderband. Guckert geht daraufhin zum Airport-Chef und regelt den Fall. Und dieser zeigt glücklicherweise kein Verständnis für den Korruptionsversuch seines Mitarbeiters. Nicht ganz unproblematisch ist auch der Tankstopp beim Rückflug in Marrakesch: Es ist dunkel, das Rollfeld wird grell beleuchtet. Es zählt oberste Si-



Die Crew wartet auf die Freigabe der Landepiste. Flughafenmitarbeiter hatten den Weg zur Startbahn mit einem mobilen Gepäckförderband blockiert





*Der LAR-Jet während der Zwischenlandung in Marrakesch*

cherheitsstufe, denn zur gleichen Zeit ist der König von Marokko am Flughafen. Doch trotz der hohen Zahl an Sicherheitsbeamten gibt es zügig Treibstoff für den LAR-Jet. In solchen Situation sind gute Kontak-



*Mit einem UN-Hubschrauber wird der Patient eingeflogen*

te eben Gold wert. Allein der Hinflug dauerte acht Stunden, der Rückflug ebensolange. Viele Länder überfliegt die Crew: Marokko, Mauritien, Senegal, Gambia ... Nach dem langen Rückflug landet der LAR-Jet endlich in North Hampshire. Der Patient ist wohl auf, alles ist gut verlaufen.

## Antalya ade!

Mehr als schlechte Stimmung hatte ein 30-jähriger Urlauber in der Türkei: Nach einem schweren Sturz aufs Knie muss der Mann schnell operiert werden. Nach dem erfolgreichen Eingriff in der öffentlichen Uniklinik von Antalya gibt's ein böses Erwachen für ihn: Der Klinikservice ist katastrophal, alle Hygieneartikel, auch Toilettenpapier, muss er selbst organisieren. Betreuung gibt es fast keine. Der Mann will sich selbst helfen und stürzt ein zweites Mal – aufs andere Knie.



Auch dieses muss operiert werden. Doch dem Mann reicht es: Er beantragt einen Heimflug, was das Klinikpersonal scheinbar kränkt: Schlam-pig (siehe Foto) schienen und verbinden sie sein Bein. Wie freute sich da der Patient, dass bereits auf dem Flug mit der LAR-Crew in Richtung Heimat sein Bein professionell verbunden wurde!

## Seychellen: aus der Traum!

Kleines Tier, großer Schaden: Ein 32-jähriger Angestellter wurde während seines Aufenthaltes auf den Seychellen von einem nicht identifizierten Insekt ins Bein gebissen. Die Folge: schwerer allergischer Schock, Luftnot, Schaum vorm Mund, Kreislaufkollaps. So schnell wie möglich musste der Mann in eine Spezialklinik. Die LAR-Crew holte ihn ab und flog den intubierten und beatmeten Patienten in ein einheimisches Krankenhaus, wo ihn ein Ärzteteam bereits erwartete.



*Der LAR-Jet während eines Tankstopps. Der Pilot kontaktiert per Satellitentelefon das LAR-Bodenpersonal und gibt seinen Standort durch*

## Dubai: verhängnisvolles Klima

Klimaveränderungen schlagen vor allem älteren Menschen oft auf die Gesundheit, so wie in diesem Fall: Eine schwere Lungenentzündung zog sich ein 86-jähriger Mann beim Besuch seiner Kinder in Dubai zu. Einzige Überlebenschance: sofort zurück ins gewohnte Klima. Die LAR holte den Mann ab und brachte ihn – unter Begleitung seiner besorgten Frau – in ein heimatliches Krankenhaus.



*Der LAR-Jet über den Dächern von Dubai auf dem Weg zurück in die Heimat*

# Sorgenfrei die Welt genießen



**Anstatt die weite Welt zu genießen, bleiben viele chronisch Erkrankte zuhause. Doch das muss nicht sein**

Nicht wenige Menschen mit chronischen Krankheiten haben Angst vor einer Reise. Was, wenn sie plötzlich im Ausland einen Arzt brauchen? Wenn sie ein wichtiges Medikament vergessen haben? Manch einer verzichtet aufgrund dieser bedrückenden Vorstellungen darauf, jemals wieder in ein fernes Land zu reisen. Tatsächlich birgt eine Flugreise Risiken: Allein die Lufthansa zählt ca. 3000 gesundheitliche Notfälle pro Jahr während Linien- und Urlaubsflügen.

Warum? „Die meisten der Opfer wussten nicht um die vorbeugenden Maßnahmen, oder sie überschätzten sich. Während eines Fluges kommt es zu besonderen körperlichen Beanspruchungen: Umgebungseinflüsse wie Bewegungsmangel infolge enger Sitze, Luftdruckveränderungen während Steig- und Sinkflug, Vibrationen des Flugzeugs oder Lärm sind die größten Stressfaktoren“, sagt LAR-

Arzt Dr. Karpp. Welche Grundregeln gibt es für chronisch Kranke zu beachten, damit auch sie sicher zum Urlaubsort gelangen?

Im folgenden wollen wir auf Herz- und Kreislauferkrankungen näher eingehen, da sie bei den medizinischen Notfällen an Bord an erster Stelle stehen. Allgemein gilt: vor dem Flug ärztliche Beratung einholen! Nach Schrittmacherimplantationen zum Beispiel sind Flugreisen drei Wochen tabu! Nach überstandenen Herzinfarkt und Operationen am Herzen sind in der Regel 3 Monate abzuwarten. Patienten mit Erkrankung der Herzkranzgefäße sollten vor dem Flug einen Belastungs-EKG machen lassen. Patienten mit Herzklappenersatz, implantierten Defibrillatoren und Herzinsuffizienz können eine Flugreise antreten, wenn die körperliche Leistungsfähigkeit nicht zu sehr eingeschränkt ist. Übrigens müssen Patienten mit implantierten Defibrillatoren und Schrittmachern bei den Sicherheitskontrollen auf den Flughäfen das Personal vom Sicherheitsdienst informieren. Also: Schrittmacherausweis nicht verges-

*Urlaub in der Ferne – für viele nicht vorstellbar...*

sen! Insgesamt gilt für alle herzkranken Patienten, die Medikamente einnehmen müssen, dass sie in ausreichender Menge für die Reise Arzneimittel mitführen. Oft sind bestimmte Medikamente am Urlaubsort nicht erhältlich. Nehmen Sie sich eine Liste aller Medikamente mit, die Sie einnehmen müssen, falls Ihnen der Vorrat ausgeht und Sie im Urlaub doch Medikamente kaufen müssen. Wer wegen einer Herzerkrankung oder nach einer Thrombose regelmäßig Mittel zur Blutverdünnung einnehmen muss, sollte unbedingt vor der geplanten Reise den Quick oder INR-Wert kontrollieren lassen. Lassen Sie den aktuellen Wert in einem Ausweis eintragen, den Sie bitte immer mit sich führen: Sollten Sie sich z.B.



einen Arm im Urlaub brechen, müssen die behandelnden Ärzte vor Ort über eine Behandlung mit blutverdünnenden Mitteln informiert sein. Vorbeugend gegen eine Flugvenenthrombose empfiehlt es sich, den Arzt nach Stützstrümpfen und Medikamenten zu fragen. Wichtig: viel Wasser während des Fluges trinken! Alkohol oder Kaffee fördern die Austrocknung, also Finger weg davon! Für weitere Fragen wenden Sie sich an Ihren Hausarzt.

*Wichtig: Medikamente nicht vergessen!*

# Wenn die Reise zum Horrortrip wird

Panik ist vielen Flugreisenden kein Fremdwort... Sie fühlen sich im Flugzeug eingesperrt oder haben kein Vertrauen in die Technik. Die Folge: Angst

Obwohl das Fliegen außerordentlich sicher ist – rein statistisch gesehen muss eine Person 2,5 Millionen Flüge von 1000 Kilometern Länge zurücklegen bevor sie abstürzt – leiden viele Menschen an Flugangst.

Aufgrund rezenter Untersuchungen gehen Demoskopen davon aus, dass etwa 15 % der Menschen an Flugangst leiden. Weitere 20 % fühlen sich beim Fliegen mehr oder weniger unwohl. Also mehr als ein Drittel aller Fluggäste hat ein ungemütliches Gefühl vor und während des Fliegens. Stewards und Stewardessen schätzen den Anteil ähnlich hoch.

Oft beginnen die ersten Symptome nach der Buchung schon Wochen oder Tage vor dem eigentlichen Flugtermin. Es gibt Menschen, die nicht über den Flug- bzw.

Rückflugtermin hinausdenken bzw. planen können, da sie unbewusst nicht an ein Überleben glauben. Oft werden dann die merkwürdigsten Geschehnisse als Zeichen für ein Unglück gedeutet, und am liebsten würden viele den Flug wieder absagen. Je nach Ausmaß der Flugangst werden

die folgenden Symptome beobachtet: Feuchte Hände, schweißgebadeter Körper, Herzrasen, Kurzatmigkeit, Appetitlosigkeit, Übelkeit, Erbrechen und Panikattacken. Viele der unter Flugangst leidenden Menschen meiden einfach das Fliegen. In der heutigen Zeit sind damit aber teilweise so große berufliche und soziale Nachteile verbunden, dass es kaum möglich ist, sich auf



Fliegen – für viele ein Alptraum...

Dauer dem Fliegen zu entziehen. Das Flugzeug ist zum Massenverkehrsmittel geworden; mit steigender Tendenz. Es ist daher erforderlich, etwas gegen die Flugangst zu unternehmen. LAR-Arzt Dr. Karpp hat einige wichtige Tipps zur Bekämpfung der Flugangst zusammengetragen. (Siehe unten!)

Quelle: *medicine worldwide*



## Was tun bei Flugangst

- Vor dem ersten Flug eine Flughafenbesichtigung machen, evtl. ein Flugzeug von innen zeigen lassen
- Das erste Mal möglichst mit Begleitung fliegen oder Gesprächspartner (Sitznachbar) suchen
- Das erste Mal einen Kurzflug buchen
- Rechtzeitig zum Flughafen kommen, um Stress zu vermeiden
- Keinen Kaffee oder schwarzen

Tee vor dem Flug: Aufregungsgefahr!

- Mit dem Bordpersonal über die eigene Flugangst reden
- In Einzelfällen können vom Arzt verordnete Beruhigungstabletten helfen. Dies ist aber keine Dauerlösung: Konzentration auf Verkehr und Arbeit können stark eingeschränkt werden!
- Professionelle Hilfe: Kurse gegen

Flugangst, Beratungsliteratur, psychologische Betreuung, Entspannungstechniken, Hypnose, Akupunktur

- Die Luxair bietet Kurse gegen Flugangst an. Im Preis (506 Euro) sind enthalten: Die Kursgebühr, zwei Mittagessen, Kursunterlagen, Getränke und ein Flug. Weitere Infos erfahren Sie unter Tel: 47 98 42 91 oder unter [www.luxair.lu](http://www.luxair.lu)

# Tod durch Rauch – schützen Sie sich

Jährlich sterben viele Menschen an Rauchvergiftungen. Rauchmelder und Brandschutz können Leben retten

Im Großherzogtum Luxemburg starben in den letzten 10 Jahren über 40 Menschen durch Feuer und Rauch. Besonders nächtliche Brände sind gefährlich: zwei Drittel aller Brand-



Trifft Rauch auf den Rauchmelder, schlägt dieser Alarm

opfer sterben nachts. Neben Brandgiften enthält der Rauch u.a. sehr viel Kohlenmonoxid, was bewirkt, dass die Schlafenden langsam ersticken – ohne noch einmal die Chance zu haben aufzuwachen, geschweige denn, um zu fliehen. Dazu

kommt, dass sich Rauch blitzschnell ausbreitet, viel schneller als das Feuer selbst. Viele Menschen wären noch am Leben, hätten sie vorbeugende Brandschutzmaßnahmen getroffen, wie zum Beispiel durch die Installation eines Rauchmelders. In den USA und Großbritannien sind bereits 75% aller Haushalte mit einem Rauchmelder ausgestattet. Ein Rauchmelder reißt die Schlafenden bei dro-

hender Rauchausbreitung mit einem lauten Warnsignal selbst aus tiefem Schlaf. So haben die Betroffenen Zeit, die Wohnung zu verlassen, die Feuerwehr zu rufen oder den Brand selbst zu bekämpfen. Rauchmelder gibt es in Elektrofachgeschäften, Baumärkten und Kauf-

häusern. Es gibt sie schon ab 25 Euro. Die Geräte arbeiten mit einer 9 Volt-Batterie, also ohne Kabel.

*Tipps für den Kauf:*

- Das Gerät sollte auf optischer Basis funktionieren
- batteriebetriebene Geräte sollten schwache Batterien anzeigen (Lebensdauer einer Batterie: ca. 1-2 Jahre)
- Das Gerät sollte ein CE-Zeichen aufweisen und geprüft sein (GS-Zeichen) oder einer internationalen Norm (BS 5446 Part 1 – britischer Standard bzw. PrEN ISO 12239 (1995) oder ISO/DIS 12239) entsprechen
- Die Geräte sollten die Möglichkeit einer Vernetzung bieten
- Markenhersteller gewähren mehrjährige Garantien

Rauchmelder für Gehörlose arbeiten mit Blitzlicht oder Vibration.

Am besten montieren Sie die Rauchmelder unter der Zimmerdecke in der Raummitte, vorzugsweise vor und in Schlafzimmern bzw. Kinderzimmern. In mehrstöckigen Häusern empfehlen sich Rauchmelder im Flur und auf den Etagen sowie im Keller! Wenn möglich, ist es sinnvoll, die Rauchmelder zu vernetzen, um einen Kellerbrand auch in den oberen Stockwerken gemeldet zu bekommen.

Küche und Bad eignen sich wegen der Wasserdämpfe nicht für die Installation. Auch nicht staubige Räume.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihre örtliche Feuerwehr.



## Wie schütze ich mich vor Feuer?

- Rauchen Sie nicht im Bett
- Kerzen nie ohne Aufsicht brennen lassen!
- Beleuchtungskörper auf Überhitzung prüfen. Verwenden Sie vorgeschriebene Glühbirnen!
- Tragbare Raumheizgeräte freistehend aufstellen!
- Verwenden Sie geeignete Aschenbecher und lassen Sie Ihre Zigarette nicht unbeobachtet!
- Dachgeschoss nicht überfüllen und Gegenstände geordnet lagern!
- Treppen und Flure freigehalten, denn sie sind Flucht- und Rettungswege!
- Fett- und Ölbrände niemals mit Wasser löschen! Ersticken Sie das Feuer mit einer feuchten Decke!
- Brandursache Nummer 1: Küchenbrände! Herd, Ofen und Abzugshaube fettfrei halten. Stellen Sie keine leicht entzündlichen Gegenstände in der Nähe von Wärmequellen wie Herd, Ofen oder Mikrowelle!



# PERNATON®

## Echtheits-Garantie

Nur Produkte mit diesem Zeichen auf der Packung mit halten den original PERNA®-Extrakt.



Der PERNA®-Extrakt enthält hochmolekulare GAG-Glykosaminoglykane, natürliche Bestandteile der Bindegewebe, Bänder und Gelenkknorpel

### PERNATON® Aufbau Granulat

enthält hochwertiges PERNA-Extrakt und Trockengemüse, Haferflocken, Malzextrakt, Getreidekeimlinge, Weizenmalzschrot, Glucose und Honig.

### PERNATON® Kapseln und Pastillen

Der original PERNA Muschleextrakt aus der neuseeländischen Grünlippmuschel ist reich an GAG-Glykosaminoglykanen, Omega-3 Fettsäuren, 11 verschiedenen Mineralstoffen und 18 wichtigen L-Aminosäuren.

### PERNATON® Gel

Ist das neue Erlebnis zum Einreiben. Das fettfreie Gel mit hochwertigen GAG-Glykosaminoglykanen und original PERNA-Extrakt, dem speziellen Vitalstoffen aus dem Meer für das Bindegewebe der Haut und für den Körper, kühlt sofort wohltuend und wärmt danach mit intensiver Hautdurchblutung. Die Anwendung ist einfach: 2 bis 3 Portionen leicht einmassieren an Stellen wie:



Nacken, Schultern, Rücken, Ellbogen, Armen, Knien, Beinen und Füßen. Sportler verwenden PERNATON Gel zur Unterstützung vor der Aufwärmphase und nach dem Sport zur raschen Erholung und besseren Regeneration. Zieht sofort ein, riecht angenehm ist frisch und fettfrei.



Fournisseur Officiel de la Santé,

### Sanarter basic®

#### Säure-Basen Ausgleich

- Verhilft zu einem gesunden, ausgeglichenen Säure-Basen-Haushalt
- entschlackt den Körper
- mobilisiert den Zellstoffwechsel
- steigert Fitness und Vitalität
- die ideale Ergänzung zu PERNATON

### PERNATON® Wärmebad

Ist eine einzigartige Kombination von natürlichen Vitalstoffen aus dem Meer, GAG-Glykosaminoglykanen, Grünalgen Extrakt, PERNA-Extrakt und wertvollen ätherischen Ölen.



mit Haftnetz



### PERNATON®

#### Cool-Patch

Kühlt sofort intensiv 6 Stunden lang, elastisch, perfekter Halt!

### Gratis-Info und GEL Muster

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Hospilux, 1, rue des Chaux, L-5324 Cornern,  
Tel. (352) 35 02 20-1, Fax (352) 35 02 65

Ermältlich in Apotheken

# Aidez-nous à aider – Parlez-en à vos amis et à vos proches

La LAR est une organisation privée sans but lucratif qui ne peut subsister et assurer ses missions que grâce au soutien de ses membres – que ce soit par le biais de cotisations ou de dons. En effet, le support solidaire de nos membres permet à la collectivité de pouvoir compter sur un personnel hautement qualifié et des équipements ultramodernes en vue d'apporter une aide appropriée aux personnes en péril. Votre sécurité assurée 24/24 heures, 365 jours par an pour seulement 36 Euro par personne ou 67 Euro pour toute votre famille!



## Bulletin d'adhésion

Adhérez en remplissant le bulletin d'adhésion et en l'envoyant à notre adresse: Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. 175A, rue de Cessange L-1321 Luxembourg. Pour de plus amples informations: tél. 48 9006



Nom / prénom: .....

Rue et numéro: ..... Code postal / Localité: .....

Tél. privé: ..... Tél. bureau ou GSM: .....

Numéro de sécurité sociale (à défaut: date de naissance): .....

1. Epoux / Epouse (resp. partenaire vivant à la même adresse): .....

Nom (de jeune fille) et prénom: .....

Numéro de sécurité sociale (à défaut: date de naissance): .....

2. Enfants (pour les plus de 18 ans, veuillez présenter un certificat scolaire)

Nom / prénom: ..... date de naissance: .....

Nom / prénom: ..... date de naissance: .....

Nom / prénom: ..... date de naissance: .....

### Source du bulletin

- parents  pharmacie  
 médecin  foire  
 hôpital  divers

### Procuration pour ordre de domiciliation

Je soussigné(e)..... autorise la LAR A.s.b.l. (jusqu'à révocation de l'ordre de domiciliation) à débiter pour le montant de la cotisation annuelle de

mon compte numéro (IBAN) ..... Date: .....

auprès de la banque (ou CCP) ..... Signature: .....

### Afin d'éviter des paiements doubles, n'intervenez pas auprès de votre banque. Nous nous chargerons des formalités.

*La LAR A.s.b.l. procure son assistance sans l'existence d'une obligation juridique quelconque, étant donné que les secours peuvent uniquement se produire dans le cadre des possibilités personnelles et techniques et suivant les moyens existants. Concernant l'exécution des missions, la LAR A.s.b.l. décide sur base de critères médicaux, sociaux et opérationnels. La LAR A.s.b.l. définit la façon et le moment d'exécution.*

## Changements

Vous vous êtes marié, séparé, vous avez eu un enfant? Vous avez changé d'adresse, de banque? N'oubliez pas de nous le signaler en remplissant l'avis de changement ci-dessous et en nous le renvoyant à notre adresse (v. ci-dessus!)

Nom et Prénom: .....

Numéro de membre: .....

Numéro de sécurité sociale / date de naissance: .....

### Changement d'adresse:

Ancienne adresse: .....

Nouvelle adresse: .....

### Changement d'état civil:

Mariage  naissance

Nom et prénom du nouveau co-affilié: .....

Numéro de sécurité sociale / date de naissance: .....

séparation/divorce  décès

Nom du co-assuré: .....

Numéro de sécurité sociale / date de naissance: .....

### Changement de banque:

anciennement: nom de la banque ou CCP / n° de compte:

actuellement: nom de la banque ou CCP / n° de compte:

Date: ..... Signature: .....

## Scheck über 1503,10 Euro



Bild: Anne Graffé und Irene Wolter) einen Scheck über 1503,10 Euro. 753,10 Euro stammen aus dem Erlös der Eintrittspreise eines Hobbymarktes; die restlichen 750 Euro spendete „PC

Im Rahmen der Generalversammlung von „Broderie sans frontières“ überreichte Véronique Heinen der Luxembourg Air Rescue (im

World Pétigen“. Die LAR dankt an dieser Stelle den Mitgliedern von „Broderie sans frontières“ noch einmal sehr herzlich!

## Spenden als Geburtstagsgeschenk



Lucien Heinz, gerade 50 Jahre alt geworden, verzichtete freiwillig auf Geburtstagsgeschenke und bat stattdessen seine

Freunde, eine Geldsumme an die LAR zu spenden, um so einem guten Zweck zu dienen. Den Scheck in ansehnlicher Höhe konnte Lucien Heinz am 21. Januar an LAR-Präsident René Closter übergeben. Die LAR bedankt sich an dieser Stelle noch einmal für die noble Geste.

## Fraen a Mammen aus Howald spenden 2000 €



Während ihrer Adventsfeier überreichten zwei Vertreterinnen von „Fraen a Mammen“ aus Howald der LAR die beachtliche Summe von 2000 Euro. Jedes Jahr spenden die Howalder „Fraen a Mammen“ den Erlös ihres Basars an zwei Hilfsorganisationen und an die „Oeuvres paroissiales“. Die LAR dankt für die Spende!

## „Böschflitzer“-Spende



Ende 2002 löste sich der Wanderverein „Böschflitzer“ aus Folscheid mangels Mitglieder auf. Der verbleibende Kassensinhalt wurde an die LAR gespendet. Vereinspräsidentin Philomène Mores überreichte im Café Reiser in Folscheid den Scheck in Höhe von 1250 Euro an Gregor Pesch von der LAR.

## Retten auch Sie mit Ihren Spenden Leben

Spendenkonto  
der Fondation LAR:

„Fondation  
Luxembourg  
Air Rescue“

IBAN: LU840020116795600000

Ihre Spendenquittung erhalten  
Sie automatisch.

Wenn man in der Lage sein will, rund um die Uhr, an 365 Tagen im Jahr innerhalb von wenigen Minuten einen Hubschrauberrettungsflug in Luxemburg oder einen internationalen Rückholungsflug zu organisieren, braucht man dafür engagierte Fachleute und modernste Technik.

Bei der Rettung von Menschenleben sind nur allerhöchste Qualitätsstandards zulässig. Qualität bedeutet Sicherheit; Qualität zu erhalten bedeutet aber auch sehr hohe Kosten! Rund 6 000 Mal hat die LAR bis heute Menschen in Not geholfen.

Viele engagierte Menschen erbitten bei persönlichen Anlässen, wie beispielsweise Hochzeit, Geburtstag, Jubiläum oder Trauerfall – von ihren Verwandten und Freunden anstelle von Geschenken und Blumen eine Spende für die LAR und setzen damit ein besonderes Zeichen für Menschlichkeit. Wenn auch Sie zu einer Ereignisspende aufrufen wollen, denken Sie an die LAR!

Übrigens: Spenden ab 124 Euro an die LAR-Stiftung sind steuerlich absetzbar.

# Hallo EUROPA



## Time is money!

**LUXAIR - Ihre schnellste Verbindung nach:**

**ATHEN**

**BARCELONA**

**BERLIN**

**DUBLIN**

**FRANKFURT**

**GENE**

**HAMBURG**

**KOPENHAGEN**

**LISSABON**

**LONDON (Stansted)**

**LONDON (Heathrow)**

**LONDON (City)**

**MADRID**

**MANCHESTER**

**MAILAND/BERGAMO**

**MÜNCHEN**

**NIZZA**

**PARIS**

**PORTO**

**ROM**

**SAARBRÜCKEN**

**STOCKHOLM**

**TURIN**

**VENEDIG**

**WIEN**

- ✈ Ab Luxemburg: tägliche Flüge in 20 europäische Städte.
- ✈ Luxair ist Mitglied des Lufthansa Miles & More Programms.

Informationen und Buchungen in Ihrem Reisebüro oder bei  
LUXAIR CALL CENTER, Tel.: (+352) 4798 4242,  
[www.luxair.lu](http://www.luxair.lu)



# LUXAIR





Haupt-Arbeitsplatz der LAR-Jetpiloten: das Lear-Jet-Cockpit



LAR-Pilot Wolfgang Guckert hält während des Auftankens im linken „Tiptank“ in Gambia das Gleichgewicht des Jets. Mit dem Satellitentelefon kontaktiert er die LAR in Luxemburg



Abend: Die beiden Hubschrauber landen auf der LAR-Basis am Findel



Ein Patient muss wiederbelebt werden



Der Rettungshubschrauber auf dem Dach der Zitha-Klinik kurz vor Sonnenuntergang



Karatschi: Eindruck auf dem Weg zur Klinik



Einsatz mit Christoph 2: Tolle Aussicht für den Patienten

### Mehr als nur ein Film

Anbei möchte ich Ihnen rückwirkend danken, dass Sie mir das Leben gerettet haben, indem Sie mich unter Lebensgefahr im Februar 2001 mit einer akuten Darmentzündung von Luxemburg nach Paris geflogen, bzw. begleitet haben. Nach vier Operationen innerhalb eines Jahres habe ich nach einem Jahr Krankmeldung letztes Jahr wieder unter fast gleichen Bedingungen angefangen zu arbeiten, so wie bis heute und hoffentlich weiter.

Ich bin ein Fan von Medicopter 117, doch das ist nur ein Film. Was Sie tun ist Wirklichkeit. Damit Hochachtung an Sie und das gesamte Team LAR. Vielen herzlichen Dank!

Gervais Welter



### Danke!

E grouse Merci un lech an un all dei dei bei mengem Rapatriement geholfen hun!

Hélène Thelen

Anmerkung der LAR: Vielen Dank für die von Ihnen geschickten Pralinen!

### „Iewersichtlich a flott“ – Der neue LAR-Report

Léift LAR-Team

Dir hat gefrot, fir lech matzedeelen, wéi den neien LAR Report gefällt. Abee, mir gefällt en ganz gutt. En as iwersichtlech a flott gemat. An virun allem as et interessant dran ze liesen. Mat wieder esoul

Elise Schintgen

An die Verantwortlichen der Air Rescue

Der „neue“ LAR report ist gut gelungen. Die Themen sind abwechslungsreich. Besonders hat mir der Artikel gefallen über das Frühchen, das auf Reisen ging. Danken möchte ich auch für die praktischen Hinweise – wie etwa zum Thema Herzinfarkt. Gut ist auch, dass der LAR report nun besser gegliedert ist!

Henri Christen



Anflug auf Paris

### Bei Fragen und in Notfällen wenden Sie sich bitte an:

Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.  
175A, rue de Cessange  
L-1321 Luxembourg  
e-mail: info@air-rescue.lu  
www.air-rescue.lu

**Telefon: 48 90 06**  
**Fax: 40 25 63**

### IMPRESSUM

LAR-Report est le périodique officiel de la LAR A.s.b.l. Pour les membres, l'abonnement est compris dans le montant de la cotisation annuelle.

**Editeur et régie publicitaire:**  
Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.  
175A, rue de Cessange  
L-1321 Luxembourg  
Tél.: 48 90 06 / Fax: 40 25 63  
<http://www.air-rescue.lu>  
e-mail: info@air-rescue.lu

**Rédacteur en chef:**

Almut Ayen

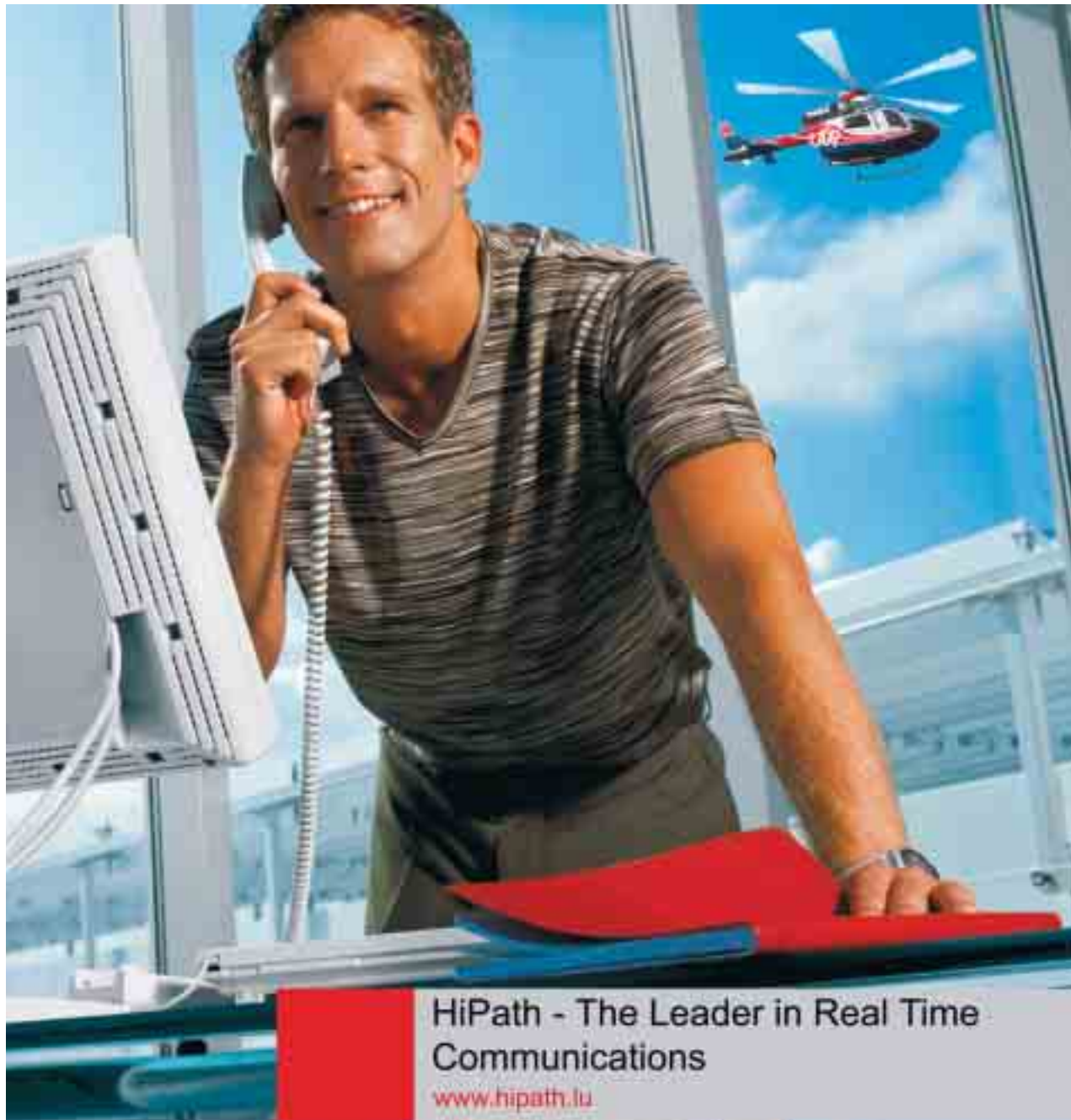
**Photos:** Luxembourg Air Rescue;

Rotorblatt: Michel Welter  
**Ont collaboré à ce numéro:**  
Almut Ayen, Dominik Dörr,  
Matthias Karpp, media brain  
**Layout:** Almut Ayen  
**Impression:** Imprimerie St-Paul

La reproduction complète ou partielle des textes est permise après autorisation préalable de l'éditeur. La LAR décline toute responsabilité pour l'envoi spontané de manuscrits ou de photos.

**Relation bancaire:**

Dexia/BIL, IBAN:  
LU84 0020 1167 9560 0000



## HiPath - The Leader in Real Time Communications

[www.hipath.lu](http://www.hipath.lu)

Sie verlassen sich auf die LAR. Genauso verlassen sich unsere Kunden auf die effizienten HiPath Kommunikationslösungen. Sprechen Sie mit uns. Wir lösen Ihre Kommunikationsprobleme.

Information and Communication Networks  
Enterprise Networks  
Mail: [info-icn@siemens.lu](mailto:info-icn@siemens.lu)  
Tel: 43843 - 342

**SIEMENS**

Global network of innovation

Score big

S55



3.5W speaker, AdSound, keyboard, 100k pixel camera

Be inspired

[www.my-siemens.lu](http://www.my-siemens.lu)

La retraite, j'y penserai quand il sera temps.  
Aujourd'hui par exemple.



*Zurich rentis. Solutions de pension complémentaire*

Zurich rentis est une épargne pension gérée par un groupe d'assurances de renommée internationale. Elle vous permettra de maintenir votre niveau de vie au moment de votre retraite. Alors, profitez-en, d'autant plus que l'État vous offre des avantages fiscaux.